

GEBRAUCHSANLEITUNG

DYNAMIKSEILE
DYNAMIC ROPES



Instruction for use	GB
Gebrauchsanleitung	DE
Istruzioni d'uso	IT
Instructions d'utilisation	FR
Instrucciones de uso	ES
Betjeningsvejledning	DK
Bruksanvisning	NO
Bruksanvisning	SE
Instrukcja użytkowania	PL
Návod k použití	CZ
Návod na použitie	SK

SKYLOTEC GmbH
Im Mühlengrund 6-8
56566 Neuwied · Germany
Fon +49 (0)2631/9680-0
Mail info@skylotec.com
Web www.skylotec.com

EN 892:2012+A1:2016
(EU) 2016/425

CE 1019

© SKYLOTEC
MAT-BA-0070-01
Stand 30.01.2019

Informationen/Information



GB	Instruction for use Icons Explanation	page 4-5 page 6-9
DE	Gebrauchsanleitung Icons Erklärung	Seite 4-5 Seite 10-13
IT	Istruzioni per l'uso Icons Delucidazion	pagina 4-5 pagina 14-17
FR	Instructions d'utilisation Icons Déclaration	page 4-5 page 18-21
ES	Instrucciones de uso Icons Declaración	página 4-5 página 22-25
DK	Betjeningsvejledning Ikoner Forklaring	side 4-5 side 26-28
NO	Bruksanvisning Ikoner Forklaring	side 4-5 side 29-31
SE	Bruksanvisning Symboler Förklaring	sidan 4-5 sidan 32-35
PL	Instrukcja użytkowania Ikony Objaśnienie	strona 4-5 strona 36-39
CZ	Návod k použití Symboly Vysvětlení	strana 4-5 strana 40-43
SK	Návod na použitie Ikony Vysvetlenie	strany 4-5 strany 44-47



Usage okay/Nutzung in Ordnung



Proceed with caution during usage/
Vorsicht bei der Nutzung

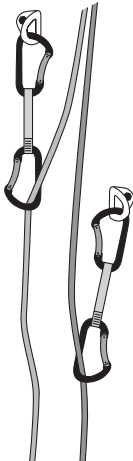


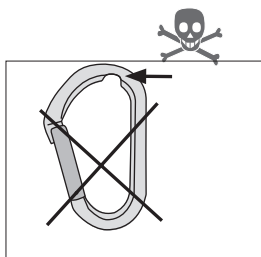
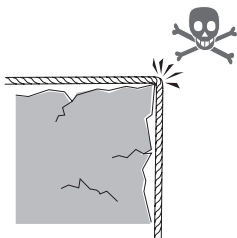
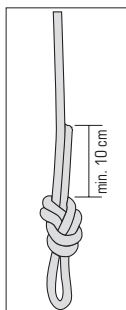
Danger to life/Lebensgefahr



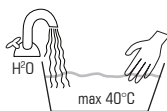
LABEL

SKYLOTEC	(1)
Type	(2)
Art.-No.	(3)
Se.-No.	(4)
Ø	(5)
Ø	(6)
Ø	(7)
Ø	(8)
Ø	(9)
Ø	(10)
CE	(11)





- [DE] Reinigung
- [GB] Cleaning
- [IT] Pulizia
- [FR] Nettoyage
- [ES] Limpieza
- [IT] Pulizia
- [DK] Rengøring
- [NO] Rengjøring
- [SE] Rengöring
- [PL] Czyszczenie
- [CZ] Čištění
- [SK] Čistenie



- [DE] Trocknen
- [GB] Drying
- [IT] Asciugamento
- [FR] Séchage
- [ES] Secado
- [DK] Tørring
- [NO] Tørking
- [SE] Torkning
- [PL] Suszenie
- [CZ] Sušení
- [SK] Sušenie





Usage okay



Proceed with caution during usage



Danger to life

General

The rope serves to secure persons in areas with a risk of fall. It must only be used by persons in a suitable state of health and trained for its secure handling and having the necessary knowledge. Despite proper use of the equipment, climbing and mountaineering often bear non-foreseeable risks and dangers. Accidents can never be excluded. The responsibility and the risk are borne by the user. To be able to rescue the victim in case of a fall or other accidents as quickly as possible, an emergency plan must exist, which considers rescue measures for any possible emergencies.

Before use

The user should be individually provided with the equipment. Prior to each use, the user must make sure of the fail-safe condition of the personal protective equipment and its full functionality. This inspection prior to use may only be omitted, if the device is part of emergency equipment and was checked by an expert in advance and packaged in a sealed container. Upon checking, in particular the harness straps and ropes have to be checked for tears or cuts, as well as the metal and plastic parts for deformation. If in doubt in regards to the proper condition of the equipment, withdraw it from use immediately.

Intended use

The rope must only be used with tested and approved components (CE symbol). Use carabiners certified to EN 12275 or EN 362 and belay devices and descenders approved to EN 15151-1 or EN 15151-2. When choosing the belay device, make sure that the approved rope diameter of the device is compatible with the diameter of the rope. The use of the dynamic rope is admissible:

- for abseiling
- for belaying while climbing (lead climber and follower, top rope climbing)

ATTENTION: The fall distance is significantly increased due to rope elongation. Observe the necessary minimum fall height!

Single ropes offer sufficient safety when used as a single strand.

Half-ropes only offer sufficient safety arresting a fall when used as double or twin ropes.

Twin ropes offer sufficient safety when arresting a fall when used in parallel only. This also applies to belaying the second climber.

Use

During the use of the rope, it has to be observed that it is not damaged by sharp edges, pointed or rough objects, etc. Therefore rope drag should be avoided. Terminal connections like splices, seam formers, or pressed ends must only be applied by the manufacturer. The load capacity and position of the anchor point, at which the equipment is attached, are essential for safety. When used for industrial climbing, the anchor point always has to have a minimum stability of 10 kN (1 t). The position has to be chosen that way that dangerous falls with subsequent swinging are excluded (as vertical above the user as possible). Slack ropes (rope sagging) have to be avoided to keep the fall distance short.

Note on safety

Should the rope have been strained by a heavy fall, it has to be withdrawn from use as quickly as possible. Please observe that external impacts like extreme temperatures, chemicals, sharp and rough edges, moisture and icing, etc. may reduce the stability. Also protect the rope during transport, e.g. by using equipment bags.

Regular inspections

The rope must be checked for damage before and after each use. If in doubt about the condition, the rope should be discarded immediately.

Maintenance and storage

Webbing and ropes can be cleaned with warm water and mild soaps (we recommend e.g. the special detergent "SKYWASH"). Subsequently rinse well with clear water. Do not dry wet equipment components in tumble driers or over heat sources, but hang them up in an airy and shady space. Avoid contact with chemicals, oils, solvents and other aggressive substances in any case. Storage should be dry, at room temperature and protected against solar irradiation, best in equipment bags or cases. If the rope is heavily soiled we recommend to discard it. For disinfection of static ropes, use a weak 1% solution of potassium permanganate according to instructions for use.

Lifetime

The lifetime depends on the individual conditions of use, like type and frequency of use and external impacts. Under extreme conditions of use with frequent fall strain, much abseiling work, frequent top-roping, much dirt (sand, dust) and mechanical abrasion, the safety reserves of an alpine rope can be worn out that much after a few weeks of use already, that the rope has to be discarded. With occasional, proper use and correct storage, a rope may be used for several years, whereat the textile parts, even with careful treatment, are subject to an ageing process. A rope that has been in contact with chemicals, oil, solvents and other aggressive substances has to be discarded immediately. These substances


damage the textile of the rope and the strength of the rope is no longer guaranteed.


Recommendation of service life under optimal storage conditions:


- never used: Max. ten years
- low used (1 - 2 x year): up to seven years
- occasionally used (once a month): up to five years
- used regularly (several times a month): up to three years
- Frequently used (every week): up to a year
- intensive use (daily): less than a year

NOTE: The product liability of the manufacturer does not cover property damage and personal injury, which may occur even with a proper function and appropriate use of personal protective equipment against fall. In case of alterations at the equipment as well as non-observation of these instructions or the valid accident prevention rules, the extended product liability of the manufacturer shall be no longer applicable.

Marking and Symbols

 Single rope: Ropes marked with this symbol offer sufficient safety when used as a single strand.

 Half rope: Ropes marked with this symbol have to be used parallel (both strands). Half ropes may be clipped alternately into belay points to reduce rope friction.

 Twin rope: Ropes marked with this symbol have to be used parallel (both strands). Both strands must be clipped into belay points.

EN 892: European Standard for climbing ropes. Products marked with this standard conform to all requirements for dynamic mountaineering ropes.

CE: This symbol confirms that the product meets safety requirements of module D of EU directive 2016/425. The number following the symbol (e.g. CE 1019) is the number of the notified body which performs checking production control: VVUÚ, a.s., Pikartska 1337/7, 71607 Ostrava-Radvanice, Czech Republic.

Identification and guarantee certificate

(Please fill in before initial use) (B) Product designation (type) / Version, (C) Item number, (D) Serial number, (E) Month and year of manufacture, (F) Standard(s) and year, (G) Max. load, (K) Material(s), (L) Date of purchase, (M) Initial use, (N) User, (O) Company

EU type- examination by VVUÚ Ostrava-Radvanice, Czech Republic

EU conformity to type by VVUÚ Ostrava-Radvanice, Czech Republic

The complete declaration of conformity can be found at the following link can be accessed:

www.skylotec.com/downloads

Control card

(P) Date, (Q) Reason for processing (e.g. regular inspection or maintenance), (R) Damages detected, maintenance performed, and further essential details, (S) Name and signature of the technical expert, (T) Date of the next regular inspection



Nutzung in Ordnung



Vorsicht bei der Nutzung



Lebensgefahr

Allgemeines

Das Seil dient zur Sicherung von Personen im absturzgefährdeten Bereich. Es darf nur von Personen benutzt werden, die gesundheitlich geeignet und in der sicheren Benutzung ausgebildet sind und die notwendigen Kenntnisse haben. Trotz sachgemäßer Anwendung beinhaltet das Klettern und Bergsteigen oft nicht vorhersehbare Risiken und Gefahren. Unfälle können nie ausgeschlossen werden. Die Verantwortung und das Risiko trägt der Benutzer. Um im Falle eines Absturzes oder sonstigen Unfalles die verunfallte Person schnellstmöglich retten zu können, muss ein Notfallplan vorhanden sein, der Rettungsmaßnahmen für alle möglichen Notfälle berücksichtigt.

Vor dem Einsatz

Die Ausrüstung sollte ihrem Benutzer individuell zur Verfügung stehen. Vor jedem Einsatz muss sich der Benutzer über den betriebssicheren Zustand der PSA und die volle Funktionsfähigkeit vergewissern. Diese Überprüfung vor Gebrauch kann nur dann entfallen, wenn die Ausrüstung Bestandteil einer Notfallausrüstung ist und zuvor durch einen Sachkundigen überprüft und in einem verschlossenen Behältnis verpackt wurde. Bei der Überprüfung sind insbesondere die Gurtbänder und Seile auf Risse oder Einschnitte, sowie die Metall- und Kunststoffteile auf Verformungen hin zu untersuchen. Bei Zweifeln hinsichtlich des sicheren Zustandes der Ausrüstung ist diese sofort der Benutzung zu entziehen.

Verwendungszweck

Das Seil darf nur mit geprüften und zugelassenen Komponenten verwendet werden (CE Kennzeichnung). Verwenden Sie Karabiner, die nach EN 12275 oder EN 362 zertifiziert sind, sowie Sicherungs- und Abseilgeräte die nach EN 15151-1 oder EN 15151-2 zugelassen sind. Achten Sie bei der Wahl des Sicherungsgerätes darauf, dass der zugelassene Seildurchmesser des Gerätes mit dem Durchmesser des Seils kompatibel ist.

Die Verwendung des Dynamikseils ist zulässig:

- zum Abseilen
- zur Sicherung beim Klettern (Zur Sicherung im Vorstieg und im Nachstieg)

ACHTUNG: Die Fallstrecke wird durch Seildehnung deutlich erhöht. Notwendige Mindestfallhöhe beachten!

Einfachseile bieten ausreichend Sicherheit bei Anwendung im Einzelstrang.

Halbseile bieten nur bei Anwendung als Doppel oder Zwillingsseile ausreichend Sicherheit beim Abfangen eines Sturzes.

Zwillingsseile bieten nur bei paralleler Anwendung ausreichend Sicherheit beim Abfangen eines Sturzes. Dies gilt auch zum Sichern des Nachsteigers.

Benutzung

Während der Verwendung des Seils ist darauf zu achten, dass dieses nicht durch scharfe Kanten, spitze oder raue Gegenstände etc. beschädigt wird. Daher immer auf sauberen Seilverlauf achten. Endverbindungen wie Spleiße, Nahtbilder oder Verpressungen dürfen nur durch den Hersteller angebracht werden. Die Belastbarkeit und Lage des Anschlagpunktes, an dem die Ausrüstung befestigt wird, sind für die Sicherheit wesentlich. Für Anwendung beim industriellen Klettern muss der Anschlagpunkt immer eine Mindestfestigkeit von 10 kN (1 t) aufweisen. Die Lage ist so zu wählen, dass gefährliche Pendelstürze ausgeschlossen werden (möglichst senkrecht oberhalb des Benutzers.) Schlawenseil (Seildurchhang) ist zu vermeiden, um die Fallstrecke kurz zu halten.

Sicherheitshinweis

Sollte das Seil durch einen schweren Sturz beansprucht worden sein, ist dieses schnellstmöglich der Benutzung zu entziehen. Beachten Sie, dass äußere Einwirkungen wie extreme Temperaturen, Chemikalien, Scharfe und raue Kanten, Nässe und Vereisung etc. die Festigkeit mindern können. Schützen Sie das Seil auch während des Transports z. B. durch Verwendung von Gerätetaschen.

Regelmäßige Überprüfungen

Das Seil muss vor und nach jeder Anwendung auf Beschädigung überprüft werden. Sollten Zweifel über den gebrauchsfähigen Zustand bestehen, ist das Seil sofort auszusondern.

Pflege und Lagerung

Gurtbänder und Seile können mit lauwarmem Wasser und milder Seifenlauge (wir empfehlen z. B. Spezialwaschmittel „SKYWASH“) gereinigt werden. Anschließend mit klarem Wasser gut ausspülen. Nasse Ausrüstungsgegenstände nicht in Wäschetrocknern oder über Hitzequellen trocken, sondern an einem luftigen und schattigen Ort aufhängen. Den Kontakt mit Chemikalien, Ölen, Lösungsmitteln und anderen aggressiven Stoffen unbedingt vermeiden. Die Lagerung sollte trocken, bei Raumtemperatur und vor Sonneneinstrahlung geschützt erfolgen. Bei sehr starker Verschmutzung empfehlen wir das Seil auszusondern und nicht mehr zu verwenden. Für die Desinfektion von Statikseilen

verwenden Sie eine 1% Kaliumpermanganat-Lösung wie in der Anleitung beschrieben.

Lebensdauer

Die Lebensdauer ist abhängig von den individuellen Einsatzbedingungen, wie Anwendungsart, -häufigkeit und den äußeren Einflüssen.

Unter extremen Anwendungsbedingungen mit häufiger Sturzbelastung viel Abseilarbeit, häufigem Topropen, viel Schmutz (Sand, Staub) und mechanischem Abrieb können die Sicherheitsreserven eines Bergseiles bereits nach wenigen Wochen Gebrauch so stark abgebaut sein, dass das Seil ausgesondert werden muss. Bei gelegentlicher, sachgerechter Anwendung und richtiger Lagerung kann ein Seil mehrere Jahre benutzt werden, wobei das Textil, auch bei sorgfältiger Behandlung, einem Alterungsprozess unterliegt.


Ist ein Seil in Kontakt mit Chemikalien, Ölen, Lösungsmitteln und anderen aggressiven Stoffen gekommen, muss es sofort ausgesondert werden. Diese Stoffe schädigen das Textil und die Festigkeit des Seils ist nicht mehr gewährleistet.


Empfehlung der Nutzungsdauer unter optimalen Lagerbedingungen:


- nie benutzt: Max. zehn Jahre
- gering benutzt (1 - 2 x Jahr): bis zu sieben Jahren
- gelegentlich benutzt (1 x Monat): bis zu fünf Jahren
- regelmäßig benutzt (mehrmals im Monat): bis zu drei Jahren
- häufig benutzt (jede Woche): bis zu einem Jahr
- intensive Nutzung (täglich): weniger als ein Jahr

HINWEIS: Die Produkthaftung des Herstellers erstreckt sich nicht auf Sach- oder Körperschäden, die auch bei ordnungsgemäßer Funktion und sachgemäßer Anwendung von Persönlicher Schutzausrüstung gegen Absturz auftreten können. Bei Veränderungen der Ausrüstung sowie Nichtbeachtung dieser Anleitung oder der gültigen Unfallverhütungsvorschriften entfällt die erweiterte Produkthaftung des Herstellers.


Kennzeichnung und Symbole

 Einfachseil: Mit diesem Symbol gekennzeichnete Seile bieten ausreichend Sicherheit bei Anwendung im Einzelstrang.

 Halbseil: Mit diesem Symbol gekennzeichnete Seile müssen im Doppelstrang verwendet werden. Halbseilstränge dürfen abwechselnd in Zwischensicherungen eingehängt werden, um Seilreibung zu verringern.

 Zwillingsseil: Mit diesem Symbol gekennzeichnete Seile müssen im Doppelstrang verwendet werden. Es müssen immer beide Stränge in alle Zwischensicherungen eingehängt werden.

EN 892: Europäische Norm für Bergseile. Mit dieser Norm gekennzeichnete Produkte entsprechen den Anforderungen für dynamische Bergseile.

 Dieses Symbol bestätigt, dass das Produkt den Anforderungen von Modul D der EU Verordnung 2016/425 entspricht. Die Zahlen

nach dem Symbol (z.B. CE 1019) ist die Nummer der Prüfstelle, welche die Produktion überwacht: VVUÚ, a.s., Pikartska 1337/7, 71607 Ostrava-Radvanice, Tschechische Republik

Identifizierungs- und Gewährleistungszertifikat

(Bitte vor dem ersten Einsatz ausfüllen) (B) Produktbezeichnung (Typ) / Ausführung, (C) Artikelnummer, (D) Seriennummer, (E) Monat und Jahr der Herstellung, (F) Norm(en) und Jahr, (G) max. Belastung, (K) Material(ien), (L) Kaufdatum, (M) Ersteinsatz, (N) Benutzer, (O) Unternehmen

EU-Baumusterprüfung durch VVUÚ Ostrava-Radvanice, Tschechische Republik

EU Konformität des Typs durch VVUÚ Ostrava-Radvanice, Tschechische Republik

Die vollständige Konformitätserklärung kann unter folgendem Link abgerufen werden: **www.skylotec.com/downloads**

Kontrollkarte

(P) Datum, (Q) Grund der Bearbeitung (z.B. regelmäßige Überprüfung oder Instandsetzung), (R) Festgestellte Schäden, durchgeführte Instandsetzungen und weitere wesentliche Angaben, (S) Name und Unterschrift der sachkundigen Person, (T) Datum, nächste regelmäßige Überprüfung.



Utilizzo corretto



Attenzione durante l'utilizzo



Pericolo di morte

Aspetti generali

La corda serve per la protezione delle persone in zone a rischio di caduta dall'alto e può essere utilizzata solo da persone con uno stato di salute adeguato e addestrate sul sicuro utilizzo nonché in possesso delle conoscenze indispensabili. Malgrado il corretto utilizzo, le ascensioni e le arrampicate comportano spesso rischi e pericoli non prevedibili e non si possono mai escludere incidenti. La responsabilità e il rischio sono a carico dell'utilizzatore.

Al fine di poter soccorrere la persona infortunata nel più breve tempo possibile in caso di caduta o altro infortunio, deve essere presente un piano di emergenza che preveda gli interventi di soccorso per tutti i possibili casi di emergenza.

Prima dell'uso

Il dispositivo deve essere consegnato personalmente al suo utilizzatore. Prima di ogni utilizzo, l'operatore deve accertarsi delle condizioni di funzionamento sicuro del DPI e della sua piena funzionalità. A questo controllo prima dell'uso si può rinunciare nel caso in cui il dispositivo faccia parte di un equipaggiamento d'emergenza e sia stato precedentemente controllato da un perito e sia stato imballato in un contenitore chiuso. In occasione del controllo si deve verificare in particolare l'assenza di lacerazioni o tagli nelle cinture e nelle corde nonché di deformazioni su componenti in metallo e plastica. In caso di dubbi sulle condizioni sicure del dispositivo, impedirne immediatamente l'utilizzo.

Applicazione

La corda deve essere utilizzata soltanto con componenti testati e omologati (marcatura CE). Utilizzare moschettoni certificati EN 12275 o EN 362 e dispositivi di sicurezza e di discesa omologati EN 15151-1 o EN 15151-2. Al momento della scelta, assicurarsi che il diametro ammesso della corda del dispositivo di sicurezza sia compatibile con quello della corda.

L'uso della corda dinamica è consentito:

- discensione
- come sicurezza per l'ascensione (da primo di cordata)

ATTENZIONE: l'altezza di caduta aumenta sensibilmente a causa dell'allungamento della corda. Rispettare all'altezza di caduta minima!

Le corde offrono una sufficiente sicurezza per l'applicazione in capo di corda. Le mezze corde offrono una sufficiente sicurezza

solo se utilizzate come corde doppie o gemelle per attutire una caduta. Le corde gemelle offrono una sufficiente sicurezza solo nell'applicazione parallela per attutire una caduta. Lo stesso dicasi per assicurare il secondo di cordata.

Utilizzo

Durante l'utilizzo della corda occorre fare attenzione che essa non venga danneggiata da spigoli vivi, oggetti appuntiti o ruvidi ecc. Accertarsi pertanto sempre della libertà di scorrimento della corda. I collegamenti terminali con impiombature, cuciture o punzonature possono essere eseguiti solo dal costruttore.

La resistenza e la posizione del punto di ancoraggio, a cui l'equipaggiamento viene fissato, sono determinanti per la sicurezza. Per l'utilizzo nell'ascensione industriale, il punto di ancoraggio deve presentare sempre una resistenza minima di 10 kN (1 t). La posizione deve essere scelta in modo da escludere cadute con effetto pendolo (il più possibile in verticale sopra l'utilizzatore.) Evitare allentamenti (passaggio della corda) per mantenere corta l'altezza di caduta.

Avviso di sicurezza

Impedire al più presto il riutilizzo di corde che sono state soggette a una sollecitazione in seguito a una caduta grave. Fare attenzione agli influssi esterni, come temperature estreme, prodotti chimici, spigoli vivi e ruvidi, bagnato e gelo ecc., che possono compromettere la resistenza. Proteggere la corda anche durante il trasporto, per esempio utilizzando le apposite custodie.

Controlli periodici

La corda deve essere controllata per eventuali danni prima e dopo ogni utilizzo. In caso di dubbi sulla condizione utilizzabile, la corda deve essere risolta immediatamente.

Manutenzione e conservazione

Cinghie e corde possono essere pulite con acqua tiepida e acqua saponata (si consiglia ad es. un detergente speciale „SKYWASH“). Quindi sciacquare a fondo con acqua pulita. Non asciugare gli elementi dell'attrezzature bagnati in asciugabiancheria o mediante fonti di calore, ma stendere in un luogo arieggiato e all'ombra. Evitare il contatto con prodotti chimici, oli, solventi e altre sostanze aggressive. L'attrezzatura va riposta asciutta, a temperatura ambiente e protetta dal sole diretto, preferibilmente in borse o valigie.

In presenza di sporco molto intenso, si consiglia di escludere la corda e di cessarne l'uso.

Per la disinfezione delle corde statiche utilizzare una soluzione di permanganato di potassio all'1% come descritto nelle istruzioni.

Durata

La durata dipende dalle condizioni di utilizzo individuali, come tipo e frequenza di utilizzo e dai fattori esterni.

In condizioni di utilizzo estreme con frequenti sollecitazioni di cadute, molto lavoro di discensione, frequenti top-roping, molta sporcizia (sabbia, polvere) e abrasione meccanica, le riserve di sicurezza di una corda possono esaurirsi già dopo poche settimane di utilizzo e rendere necessaria la dismissione della stessa.

In caso di utilizzo sporadico e professionale nonché corretto stoccaggio, una corda può essere utilizzata per vari anni, tenendo però presente che i componenti in plastica, anche in caso di trattamento accurato, sono soggetti a un processo d'invecchiamento. Escludere immediatamente la corda qualora sia venuta a contatto con prodotti chimici, oli, solventi e altre sostanze aggressive. Queste sostanze danneggiano il tessuto e la resistenza della corda non è più garantita.


Raccomandazione sulla durata di servizio in condizioni ottimali di stoccaggio:


- mai usato: max. dieci anni
- usato basso (1 - 2 anni): fino a sette anni
- occasionalmente usato (una volta al mese): fino a cinque anni
- usato regolarmente (più volte al mese): fino a tre anni
- Frequentemente usato (ogni settimana): fino a un anno
- uso intensivo (giornaliero): meno di un anno


NOTA:

La responsabilità del fabbricante non si estende ai danni a cose o persone che possano insorgere anche in caso di regolare funzionamento e appropriato utilizzo dei dispositivi di protezione individuali anticaduta. La responsabilità estesa sul prodotto del fabbricante cessa in caso di modifiche dell'attrezzatura e mancato rispetto delle presenti istruzioni o delle norme antinfortunistiche vigenti.

Contrasegni e simboli

 Corda singola: le corde contrassegnate con questo simbolo offrono una sicurezza sufficiente per l'impiego a corda singola.

 Mezza corda: le corde contrassegnate con questo simbolo devono essere utilizzate a corda doppia. Le mezze corde possono essere agganciate alternativamente ai punti di assicurazione intermedi per ridurre l'attrito della corda.

 Corda gemellare: le corde contrassegnate con questo simbolo devono essere utilizzate a corda doppia. Entrambe le corde devono sempre essere agganciate ai punti di assicurazione intermedi. EN 892: norma europea per le corde da alpinismo. I prodotti contrassegnati con questa norma sono conformi ai requisiti delle corde dinamiche da alpinismo.

CE: questo simbolo attesta che il prodotto è conforme ai requisiti del modulo D del regolamento UE 2016/425. I numeri dopo il simbolo (es. CE 1019) identificano il laboratorio di prova che controlla la produzione: VVUÚ, a.s., Pikartska 1337/7, 71607 Ostrava-Radvanice, Repubblica ceca.

Certificato di identificazione e garanzia

(da compilare prima del primo utilizzo) (B) Nome prodotto (tipo) / Versione, (C) Codice articolo, (D) Numero di serie, (E) Mese e anno di produzione, (F) Norma/e e anno, (G) Carico max., (K) Materiale/i, (L) Data d'acquisto, (M) Primo utilizzo, (N) Operatore, (O) Ditta

Esame UE del tipo da parte di VVUÚ Ostrava-Radvanice, Repubblica Ceca

Conformità del tipo UE da parte di VVUÚ Ostrava-Radvanice, Repubblica Ceca

La dichiarazione completa di conformità è disponibile al seguente link è possibile accedere: **www.skylotec.com/downloads**

Scheda di controllo

(P) Data, (Q) Motivo dell'intervento (ad es. controllo periodico o riparazione), (R) Danni riscontrati, manutenzioni eseguite e altre indicazioni importanti, (S) Nome e firma del perito, (T) Data Prossimo controllo periodico



Utilisation ok



Prudence durant l'utilisation



Danger de mort

Généralités

La corde sert à la sécurité des personnes se trouvant en situation de danger de chute. Elle peut seulement être utilisée par des personnes dans un état de santé s'y prêtant, formées à une utilisation sécurisée et possédant les connaissances nécessaires. Malgré une utilisation dans les règles, l'escalade et l'alpinisme comportent souvent des risques et des dangers imprévisibles. Des accidents ne peuvent jamais être exclus. L'utilisateur assume la responsabilité et le risque. Pour pouvoir, en cas de chute ou d'accident quelconque, sauver la personne accidentée au plus vite, un plan d'urgence doit être affiché, récapitulant les mesures de secours pour tous les cas d'accidents possibles.

Avant l'utilisation

L'équipement doit être à la disposition individuelle de son utilisateur. Avant chaque utilisation, l'utilisateur doit s'assurer de l'état de sécurité de l'équipement de protection personnelle et de la totale capacité de fonctionnement. Ce contrôle avant utilisation peut seulement être évité lorsque l'équipement est une partie d'un équipement d'urgence et a été contrôlé au préalable par un expert et a été emballé dans un contenant fermé. Lors du contrôle, il convient de vérifier particulièrement les sangles et les cordes pour les déchirures ou les entailles ainsi que les pièces en métal ou en plastique pour les déformations. En cas de doute concernant l'état de sécurité de l'équipement, celui-ci doit être immédiatement mis hors d'utilisation.

But d'utilisation

La corde doit exclusivement être utilisée avec des composants contrôlés et agréés (marquage CE). Utilisez des mousquetons certifiés conformément à la norme EN 12275 ou EN 362 ainsi que des systèmes d'assurage et des appareils de descente approuvés par l'EN 15151-1 ou l'EN 15151-2. Lors du choix du système d'assurage, veillez à ce que le diamètre de corde autorisé pour l'appareil soit compatible avec le diamètre de la corde.

L'utilisation de la corde dynamique est autorisée :

- pour la descente
- pour la sécurité en escalade (Pour sécuriser en tête et en montée)

ATTENTION : la distance de chute est nettement augmentée à cause de l'allongement de la corde. Respecter les hauteurs de chute minimum nécessaires !

Les cordes offrent suffisamment de sécurité lors de l'utilisation en corde unique. Les demi-cordes offrent suffisamment de sécurité seulement en utilisation comme cordes doubles ou jumelles en cas d'amortissement de chute. Les cordes jumelles offrent suffisamment de sécurité seulement en utilisation parallèle en cas d'amortissement de chute. Ceci est également valable pour la sécurité du grimpeur suivant.

Utilisation

Pendant l'utilisation de la corde, il convient de veiller à ce que celle-ci ne soit pas endommagée par des arêtes aiguës, des objets pointus ou rugueux, etc. Pour cela, toujours veiller à un déroulement de corde propre.

Les terminaisons comme les épissures, coutures ou compressions ne peuvent être effectuées que par le fabricant.

La capacité de charge admise et l'emplacement du point d'ancrage auquel l'équipement est fixé sont essentiels pour la sécurité. Pour l'utilisation en escalade industrielle, le point d'ancrage doit toujours présenter une résistance minimum de 10 kN (1 t). L'emplacement doit être choisi de façon à éviter les dangereuses chutes en oscillation (autant que possible verticalement au-dessus de l'utilisateur). Il faut éviter une corde lâche (circulation pendillante) pour maintenir une courte distance de chute.

Avis de sécurité

Si la corde est soumise à une grande chute, elle doit être retirée de l'utilisation aussi vite que possible. Tenez compte que des influences extérieures comme des températures extrêmes, des produits chimiques, des arêtes aiguës et rugueuses, l'humidité et le givre, etc. peuvent diminuer la solidité. Protégez également la corde pendant le transport, p. ex. en utilisant des sacs pour équipement.

Contrôles réguliers

La corde doit être vérifiée avant et après chaque utilisation. En cas de doute sur les conditions d'utilisation, la corde doit être immédiatement triée.

Entretien et stockage

Les sangles et les cordes peuvent être nettoyées avec de l'eau tiède et une solution savonneuse douce (nous recommandons par ex. un détergent spécial « SKYWASH »). Bien le rincer à la fin à l'eau claire. Les parties d'équipements mouillées ne doivent pas être séchées dans un sèche-linge ou sur une source de chaleur mais suspendues dans un lieu aéré et à l'abri des rayons du soleil. Tout contact avec ces produits chimiques, huiles, détergents et autres substances agressives doit être absolument évité.

Le stockage doit se faire au sec, à température ambiante et à l'abri des rayons du soleil, de préférence dans un sac pour équipement ou une mallette.

Si la corde est très sale, nous recommandons de la mettre de côté et de ne plus l'utiliser.

Pour la désinfection des cordes statiques, utilisez une solution de permanganate de potassium à 1 % ainsi qu'il est décrit dans le manuel.

Durée de vie

La durée de vie dépend des conditions d'utilisation individuelles, comme le mode d'utilisation, la fréquence et les influences extérieures. En cas de conditions d'utilisation extrêmes avec une charge de chutes fréquentes, beaucoup de travail de descente, des topopes fréquents, beaucoup de saleté (sable, poussière) et une usure mécanique peuvent tellement diminuer les réserves de sécurité d'une corde d'escalade après quelques semaines d'utilisation qu'elle doit être mise à l'écart. En cas d'utilisation occasionnelle et dans les règles de l'art et d'un stockage correct, une corde peut être utilisée plusieurs années, à l'occasion de quoi les parties plastiques, même en cas d'utilisation soigneuse, subissent un processus de vieillissement.

Si une corde est entrée en contact avec des produits chimiques, des huiles, des solvants ou d'autres substances agressives, elle doit immédiatement être éliminée. Ces substances endommagent le textile et la résistance de la corde n'est plus garantie.


Recommandation de la durée de vie dans des conditions de stockage optimales:

- jamais utilisé: Max. dix ans
- peu utilisé (1 - 2 x année): jusqu'à sept ans
- utilisé occasionnellement (une fois par mois): jusqu'à cinq ans
- utilisé régulièrement (plusieurs fois par mois): jusqu'à trois ans
- Fréquemment utilisé (chaque semaine): jusqu'à un an
- usage intensif (quotidien): moins d'un an

AVIS:

La responsabilité sur le produit du fabricant ne s'étend pas aux dommages matériels ou corporels pouvant survenir même dans un fonctionnement conforme et adéquat d'un équipement de protection personnelle contre les chutes. En cas de modification de l'équipement ainsi que de non-respect des présentes instructions ou des prescriptions légales de prévention des accidents, la responsabilité élargie du fabricant sur le produit ne s'applique plus.

Identification et symboles

 Corde simple : les cordes marquées de ce symbole offrent une sécurité suffisante lorsqu'elles sont utilisées en brin unique.

1/2 Demi-corde : les cordes marquées de ce symbole doivent être utilisées en double brin. Les demi-cordes peuvent tour à tour être accrochées aux points d'assurage intermédiaires afin de réduire la friction des cordes.

⊗ Cordes jumelles : les cordes marquées de ce symbole doivent être utilisées en double brin. Les deux brins doivent toujours être accrochés aux points d'assurage intermédiaires. EN 892 : norme européenne concernant les cordes d'alpinisme. Les produits identifiés par cette norme répondent aux exigences des cordes d'alpinisme dynamiques.

CE : ce symbole atteste que le produit satisfait aux exigences du module D du Règlement du Parlement européen 2016/425. Les chiffres suivant le symbole (par ex. CE 1019) correspondent au numéro de l'organisme de contrôle qui surveille la production : VVUÚ, a.s., Pikartska 1337/7, 71607 Ostrava-Radvanice, République tchèque.

Certificat d'identification et de garantie

(A) Remplir avant la première utilisation. Merci.) (B) Désignation du produit (type) / modèle, (C) Numéro d'article, (D) Numéro de série, (E) Mois et année de fabrication, (F) Norme(s) et année, (G) Charge max., (K) Matériel(s), (L) Date d'achat, (M) Première utilisation, (N) Utilisateur, (O) Entreprise

Essai de type UE réalisé par VVUÚ Ostrava-Radvanice, République tchèque

Conformité UE de type attestée par VVUÚ Ostrava-Radvanice, République tchèque

La déclaration de conformité complète est disponible sur le lien suivant peut être consulté: **www.skylotec.com/downloads**

Carte de contrôle

(P) Date, (Q) Raison du travail (p. ex. contrôle périodique ou maintenance), (R) Dommages constatés, maintenance effectuée et autres données essentielles, (S) Nom et signature de la personne responsable, (T) Date du prochain contrôle périodique



Uso correcto



Precauciones antes de utilizar



Peligro de muerte

Generalidades

La cuerda sirve para sujetar a personas en zonas con riesgo de caída. Solamente deberá ser empleada por personas en perfectas condiciones físicas que hayan sido debidamente formadas en la seguridad en su uso y que cuenten con los conocimientos necesarios. Incluso en caso de uso reglamentario, la escalada y el alpinismo conllevan a menudo riesgos y peligros impredecibles. No se pueden excluir nunca los accidentes. La responsabilidad y el riesgo corresponden al usuario. En caso de caída u otro tipo de accidente, para poder rescatar a la persona accidentada de la manera más rápida posible, debe existir un plan de emergencia que tenga en cuenta medidas de rescate para todos los posibles casos de emergencia.

Antes de su uso

El equipo debería estar a disposición exclusiva del usuario. Antes de cada uso, el usuario deberá asegurarse de que el equipo de protección personal se encuentre en perfecto estado de funcionamiento. Dicho control anterior a su uso solamente se podrá suprimir si el equipo forma parte de un equipo de emergencia y ha sido examinado previamente por un experto y embalado en un envase cerrado. En el control se examinará especialmente si existen roturas o desgarros en las cintas de las correas y las cuerdas, así como la aparición de deformaciones en las piezas de metal y de plástico. En caso de dudas relativas al perfecto estado de funcionamiento del equipo, éste se retirará inmediatamente de su uso.

Uso

La cuerda debe utilizarse únicamente con componentes homologados y verificados (marcado CE). Utilice mosquetones certificados conforme a la norma EN 12275 o EN 362, así como dispositivos de seguridad y descenso aprobados conforme a la norma EN 15151-1 o EN 15151-2. Al elegir el dispositivo de seguridad, asegúrese de que el diámetro admisible de la cuerda del dispositivo sea compatible con el diámetro de la cuerda.

Se permite usar la cuerda dinámica:

- para descenso
- para sujeción al escalar (Asegurar en la delantera y en el ascenso)

ATENCIÓN: El trayecto de caída aumenta notablemente por la dilatación de la cuerda. ¡Observe la altura mínima de caída necesaria!

Las cuerdas ofrecen una seguridad suficiente cuando se usan como cuerda simple. Las medias cuerdas solamente ofrecen seguridad suficiente en caso de caída cuando se usan como cuerdas dobles o cuerdas gemelas. Las cuerdas gemelas solamente ofrecen suficiente seguridad en caso de caída cuando se usan en paralelo. Lo mismo resulta válido para la sujeción del segundo.

Utilización

Durante la utilización de la cuerda se prestará atención a que ésta no se vea dañada por cantos agudos, objetos agudos o ásperos, etc. Por lo tanto, se debe procurar que la cuerda siempre se desplace por zonas lisas.

Los elementos de unión final, tales como empalmes, refuerzos de costura o uniones forzadas solamente deberán ser aplicados por el fabricante.

La carga máxima y la posición del punto de anclaje al que se fija el equipo resultan esenciales para la seguridad. Para uso en escalada industrial, el punto de anclaje siempre debe presentar una resistencia mínima de 10 kN (1 t). La posición se elegirá de tal forma que se excluya el riesgo de caídas oscilantes (preferiblemente verticalmente por encima del usuario.) Se deben evitar las cuerdas flojas (comba) para reducir el trayecto de caída.

Indicación de seguridad

Si la cuerda ha sido sometida a una caída importante, se retirará lo antes posible de su uso. Tenga en cuenta que las influencias externas tales como temperaturas extremas, productos químicos, cantos agudos y rugosos, humedad y congelación, etc., pueden reducir la resistencia. Proteja la cuerda también durante el transporte p. ej. empleando bolsas de almacenamiento.

Controles regulares

La cuerda debe ser revisada por daños antes y después de cada uso. En caso de duda sobre la condición utilizable, la cuerda se debe clasificar de inmediato.

Conservación y almacenamiento

Las correas y cuerdas se pueden limpiar con agua tibia y una solución jabonosa suave (recomendamos, por ejemplo, el detergente especial „SKYWASH“). A continuación, aclarar con abundante agua limpia. No secar los componentes del equipo mojados en secadoras o sobre fuentes de calor, sino tenderlos en un lugar bien ventilado y a la sombra. Es imprescindible evitar el

contacto con productos químicos, aceites, disolventes u otras sustancias agresivas. Almacenar a temperatura ambiente en un lugar seco y protegido de la radiación solar directa, preferiblemente en bolsas de almacenamiento o maletas.

Si se ensucia mucho, recomendamos desechar la cuerda y no utilizarla más.

Para desinfectar cuerdas estáticas, utilice una solución con un 1 % de permanganato potásico, como se describe en las instrucciones.

Duración de vida

La duración de vida depende de las condiciones de uso individuales como tipo y frecuencia de uso, así como de las influencias externas. En condiciones de uso extremas con frecuentes cargas por caída, muchos descensos, muchas escaladas en yoyo, mucha suciedad (arena, polvo) y abrasión mecánica, las reservas de seguridad de una cuerda de montaña pueden agotarse al cabo de pocas semanas, de forma que la cuerda debe retirarse de su uso. En caso de uso ocasional, reglamentario y almacenamiento correcto, una cuerda puede usarse durante varios años. Las cuerdas de plástico estarán sometidas, incluso en caso de manejo cuidadoso, a un proceso de envejecimiento.

Si una cuerda ha entrado en contacto con productos químicos, aceites, disolventes y otras sustancias agresivas, deberá desecharse inmediatamente; estas sustancias dañan el tejido, por lo que la resistencia de la cuerda ya no estará garantizada.


Recomendación de vida útil bajo condiciones óptimas de almacenamiento:


- nunca utilizado: max. diez años
- Bajo uso (1 - 2 x año): hasta siete años.
- Usado ocasionalmente (una vez al mes): hasta cinco años.
- utilizado regularmente (varias veces al mes): hasta tres años
- De uso frecuente (todas las semanas): hasta un año.
- Uso intensivo (diario): menos de un año.

NOTA:

La responsabilidad de producto del fabricante no se extiende a los daños materiales o físicos que se puedan producir incluso con un funcionamiento reglamentario y un uso adecuado del equipo de protección personal contra caídas. En caso de modificaciones del equipo así como de no seguir estas instrucciones o las directivas vigentes de prevención de accidentes finalizará la responsabilidad de producto del fabricante.

Marcado y símbolos

 **1** Cuerda simple: las cuerdas marcadas con este símbolo ofrecen suficiente seguridad para uso en simple.

 **1/2** Media cuerda: las cuerdas marcadas con este símbolo son para uso en doble. Las medias cuerdas pueden pasarse alternativamente por seguros intermedios para reducir la fricción de las cuerdas.

☉ Cuerda gemela: las cuerdas marcadas con este símbolo son para uso en doble. Ambas cuerdas deben pasarse siempre por seguros intermedios. EN 892: norma europea para cuerdas de alpinismo. Los productos marcados con esta norma cumplen con los requisitos de las cuerdas dinámicas de alpinismo.

CE: este símbolo confirma que el producto cumple los requisitos del módulo D del Reglamento 2016/425 de la Unión Europea. Los números después del símbolo (p. ej., CE 1019) se refieren al número del organismo de verificación que controla la producción: VVUÚ, a.s., Pikartska 1337/7, 71607 Ostrava-Radvanice, República Checa.

Certificado de identificación y garantía

(Cumplimentar antes del primer uso) (B) Designación de producto (Tipo) / Modelo, (C) Número de artículo, (D) Número de serie, (E) Mes y año de fabricación, (F) Norma(s) y año, (G) Carga máxima admisible, (K) Material(es), (L) Fecha de compra, (M) Primer uso, (N) Usuario, (O) Empresa

Examen de tipo UE por VVUÚ Ostrava-Radvanice, República Checa
Conformidad UE de tipo por VVUÚ Ostrava-Radvanice, República Checa

La declaración completa de conformidad se encuentra en el siguiente enlace. puede ser accedido: **www.skylotec.com/downloads**

Tarjeta de control

(P) Fecha, (Q) Razón de inspección (p. Ej. Comprobación periódica o reparación), (R) Daños detectados, reparaciones realizadas y otras indicaciones esenciales, (S) Nombre y firma del perito, (T) Fecha Próxima comprobación periódica



Må bruges



Vær forsigtig ved brug



Livsfare

Generelle oplysninger

Selen sikrer personer i områder, hvor der er fare for nedstyrtning. Den må kun bruges af personer, der har gode helbredsmæssige forudsætninger, er uddannet i sikker brug af udstyret og har det påkrævede know-how. På trods af korrekt anvendelse er klatring og bjergbestigning ofte forbundet med uforudsigelige risici og farer. Uheld kan aldrig udelukkes. Det er brugeren, der har ansvaret og bærer risikoen. For hurtigst muligt at kunne rede den tilskadekomne person ved et styrt eller ved anden ulykke, skal der foreligge en nødplan, der beskriver redningsforanstaltninger for alle eventuelle nødsituationer.

Inden brug

Hver enkelt bruger bør have sit eget individuelle udstyr. Inden hver anvendelse skal brugeren kontrollere, at det personlige sikringsudstyr er driftssikkert og fuldt funktionsdueligt. Der må kun ses bort fra denne kontrol inden brug, hvis udstyret er en del af udstyr til nødsituationer og forinden har været kontrolleret af en sagkyndig person og har været pakket ned i en låst beholder. Ved kontrol skal navnlig reb og reb undersøges for revner eller indsnit, og metal- og kunststofdele skal undersøges for deformationer. Hvis man er i tvivl, om udstyret er sikkert, skal det omgående tages ud af brug.

Anvendelsesformål

Selen må kun bruges sammen med testede og godkendte dele (CE-mærkning). Brug karabinhager, der er certificerede iht. EN 12275 eller EN 362, samt sikrings- og nedfiringssystemer, der er certificeret iht. EN 15151-1 eller EN 15151-2. Når du vælger sikringsenhed, vær da opmærksom på, at enhedens godkendte sikringsdiameter passer til selens diameter. Det er tilladt at bruge den dynamiske sele:

- ved nedfiring

- som sikring ved klatring (sikring foran eller bagved personen)

PAS PÅ: Hvis linen udvides meget, øge det frie fald tydeligt. Overhold den påkrævede min. faldhøjde.

Enkeltsele giver tilstrækkelig sikkerhed ved brug i enkeltstreng.

Halvseler giver kun tilstrækkelig sikkerhed ved brug som dobbelt- eller tvillingsele, når styrt skal opfanges.

Tvillingseler giver kun tilstrækkelig sikkerhed ved parallel brug, når styrt skal opfanges. Dette gælder også ved sikring af den person, der er bagved.

Anvendelse

Under brug af selen skal man være opmærksom på, at dette ikke beskadiges af skarpe kanter, spidse eller ru genstande osv. Vær derfor altid opmærksom, at selen glider frit. Endesamlinger som splejsninger, syninger eller sammenpresninger på kun anbringes af producenten. Ankerpunktets belastningsgrænse og punktet, hvor udstyret fastgøres, er væsentlige for sikkerheden. Ved anvendelse til industriel klatring skal ankerpunktet altid have en min. fasthed på 10 kN (1 t). Positionen skal vælge således, at farlige pendulsving ved fald udelukkes (helst lodret over brugeren). Undgå slækket line (tovslæk) for at gøre det frie fald så kort som muligt.

Sikkerhedsanvisning

Hvis selen er blevet belastet ved et alvorligt styrt, skal den tages ud af brug så hurtigt som muligt. Vær opmærksom på, at udefra kommende påvirkninger som ekstreme temperaturer, kemikalier, skarpe og ru kanter, fugtighed og is osv., kan nedsætte fastheden. Beskyt også rebet under transport, f.eks. ved at anvende udstyrstasker.

Regelmæssige kontroller

Efter hver brug skal selen kontrolleres for beskadigelser. Hvis der er tvivl, om selen kan bruges, skal den straks kasseres.

Pleje og opbevaring

Rembånd og liner kan rengøres i lunkent vand tilsat en mild sæbe (vi anbefaler f.eks. specialvaskemidlet SKYWASH). Skyl omhyggeligt efter med rent vand. Vådt udstyr må ikke tørres i tørretumblere eller over varmekilder, men skal tørres på et skyggefuldt sted med god ventilation. Undgå altid kontakt med kemikalier, olier, opløsningsmidler og andre aggressive stoffer. Udstyret bør opbevares tørt, ved stuetemperatur og beskyttet mod sollys. Ved kraftig tilsmudsning anbefaler vi, at selen kasseres og ikke længere bruges. FTil desinfektion af statiske seler brug en 1 % kaliumpermanganat-opløsning som beskrevet i vejledningen.

Levetid

Levetiden afhænger af de individuelle anvendelsesbetingelser som anvendelsestype, -hyppighed og ydre påvirkninger.

Under ekstreme anvendelsesbetingelser med hyppig styrtbelastning, hyppig nedfiring, hyppig top rope-sikring, meget snavs (sand, støv) og mekanisk gnidning kan et bjergtogs sikkerhedsreserver allerede være så slidte efter få ugers brug, at selen skal kasseres. Ved lejlighedsvis, korrekt brug og korrekt opbevaring kan selen bruges i flere år. Tekstilet er dog, også ved omhyggelig behandling, genstand for en vis ældning.


Hvis en sele kommer i kontakt med kemikalier, olier, opløsningsmidler og andre aggressive stoffer, skal den straks kasseres. Disse stoffer ødelægger tekstilet, og der er ikke længere garanti for selens fasthed.


Anbefalet brugsvarighed under optimale opbevaringsbetingelser:


- aldrig brugt: maks. ti år
- lidt brugt (1 - 2 x årligt): op til syv år
- lejlighedsvis brugt (1 x månedligt): op til fem år
- regelmæssigt brug (flere gange om måneden) op til tre år
- hyppigt brugt (hver uge): op til et år
- intensivt brugt (dagligt): mindre end et år

OPLYSNING: Producenten hæfter ikke for materiale- eller personskader, som kan optræde på trods af, at det personlige faldsikringsudstyr fungerer korrekt og anvendes forsvarligt. Producentens udvidede ansvar bortfalder ved ændringer på udstyret samt ved tilsidesættelse af denne brugsanvisning eller de gældende ulykkesforebyggende bestemmelser.

Mærkninger og symboler

 Enkeltsele: Seler med dette symbol giver tilstrækkelig sikkerhed, når de anvendes i enkeltstreng.

 Halvsele: Seler med dette symbol skal bruges som dobbeltstreng. Halvselestrengene må skiftevis hænges i mellemsikringer for at mindske linefriktionen.

 Tvillingsele Seler med dette symbol skal bruges som dobbeltstreng. Begge strenge skal altid hænges i mellemsikringen. EN 892: Europæisk norm for bjergtov. Produkter, der er mærket med denne norm, overholder kravene for dynamiske bjergtov.

CE: Dette symbol bekræfter, at produktet overholder kravene i modul D i EU-forordningen 2016/425. Tallet efter symbolet (f.eks. CE 1019) er nummeret på den kontrolinstans, der overvåger produktionen. VVUÚ, a.s., Pikartska 1337/7, 71607 Ostrava-Radvanice, Tjekkiet

Identifikations- og garanticertifikat

(Udfyldes inden første brug) (B) Produktbetegnelse (type) / Model, (C) Artikelnummer, (D) Serienummer, (E) Måned og produktionsår, (F) Norm(er) og år, (G) Maks. belastning, (K) Materiale(r), (L) Købsdato, (M) Første brug, (N) Bruger, (O) Virksomhed

EU-typeafprøvning ved VVUÚ Ostrava-Radvanice, Tjekkiet

EU-konformitet af typen ved VVUÚ Ostrava-Radvanice, Tjekkiet

Hele overensstemmelseserklæringen findes under følgende

link: **www.skylotec.com/downloads**

Kontrolkort

(P) Dato, (Q) Grund for bearbejdningen (f.eks. regelmæssig kontrol eller istandsættelse), (R) Konstaterede skader, gennemførte istandsættelser og andre væsentlige oplysninger, (S) Den sagkyndige persons navn og underskrift, (T) Dato, næste regelmæssige kontrol

NO Bruksanvisning



OK å bruke



Brukes forsiktig



Livsfare

Generelt

Tauet er ment for sikring av personer i fallfarlig område. Det skal kun brukes av personer som er ved god helse, har fått opplæring i sikker bruk og innehar nødvendige kunnskaper. Til tross for fagmessig bruk omfatter klatring og fjellklatring ofte uforutsigbare risikoer og farer. Ulykker kan ikke utelukkes. Ansvar og risikoen påligger brukeren. For å kunne redde den forulykkede personen snarest mulig i tilfelle et fall eller annen ulykke, må det finnes en nødplan som tar hensyn til redningstiltakene for alle mulige nødstilfeller.

Før bruk

Utstyret skal være individuelt tilgjengelig for brukeren. Før hver bruk må brukeren sørge for at det personlige verneutstyret (PVU) er i driftssikker tilstand og fungerer som det skal. Denne kontrollen før bruk kan bare bortfalle dersom utstyret er del av et nødutstyr, har blitt kontrollert av en sakkyndig tidligere og har blitt pakket i en forseglede beholder. Ved kontroll er det spesielt viktig å undersøke belter og tau for sprekker eller kutt, og metall- og plastdelene må sjekkes for deformasjon. Hvis du er i tvil om at utstyret er i sikker stand, skal du ikke bruke det.

Bruksformål

Tauet må kun brukes med testede og godkjente komponenter (CE-merke). Bruk karabinkroker som er sertifisert i henhold til NS-EN 12275 eller NS-EN 362 og sikrings- og nedstigningsutstyr som er godkjent i henhold til NS-EN 15151-1 eller NS-EN 15151-2. Ved valg av sikringsutstyr skal du være oppmerksom på at tillatt taudiameter for utstyret er kompatibel med tauets diameter. Det dynamiske tauet er tillatt brukt:

- til rappellering

- til sikring ved klatring (til sikring ved både opp- og nedstigning)

OBS: Fallstrekningen forhøyes betraktelig av tauets tøyelighet. Overhold nødvendig minste fallhøyde!

Enkeltauet byr på tilstrekkelig sikring ved bruk i enkeltstreng.

Halvtau byr kun på tilstrekkelig sikring ved innfangning av et fall som dobbelt- eller tvillingtau.

Tvillingtau byr kun på tilstrekkelig sikring ved innfangning av et fall ved parallell bruk. Dette gjelder også for sikring av påfølgende klatrere.

Bruk

Under bruken av tauet skal du være oppmerksom på at det ikke skades av skarpe kanter, spisser eller røe gjenstander. Vær alltid oppmerksom på et rent tauløp. Endeforbindelser som spleiser, sømmer eller sammensmelting skal kun utføres av produsenten. Bæreevnen og posisjonen til festepunktets for utstyret er vesentlig for sikkerheten. For bruk ved industriell klatring må festepunktet alltid ha en minimum bæreevne på 10 kN (1 t). Velg plasseringen slik at du utelukker farlige pendelfall (mest mulig loddrett over brukeren.) Slakt tau (tauslakk) skal unngås for å holde fallstrekningen kortere.

Sikkerhetsmerknad

Hvis tauet utsettes for et kraftig fall, skal det tas ut av bruk så snart som mulig. Vær oppmerksom på at ytre påvirkninger som ekstreme temperaturer, kjemikalier, skarpe og røe kanter, fuktighet og isdannelse osv. kan minske taustyrken. Beskytt tauet også under transport, f.eks. med en utstyrsveske.

Regelmessige kontroller

Tauet må kontrolleres for skader før og etter hver gangs bruk. Hvis det foreligger tvil om tilstanden, skal tauet tas ut av bruk umiddelbart.

Pleie og oppbevaring

Beltestropper og tau kan rengjøres med lunkent vann og mild såpe (vi anbefaler f.eks. spesialvaskemiddelet «SKYWASH»). Skyll deretter godt av med rent vann. Ikke tørk vått utstyr i tørketrommel eller over varmekilder, men heng dem i stedet opp på et luftig og skyggefullt sted. Unngå kontakt med kjemikalier, oljer, løsemidler og andre aggressive stoffer. Tauet skal oppbevares tørt, ved romtemperatur og beskyttet mot solstråler. Ved meget kraftig tilsmussing anbefaler vi at tauet tas ut av bruk. Desinfeksjon av statiske tau gjøres med en 1 %-kaliumpergamanatløsning, som beskrevet i anvisningen.

Levetid

Levetiden avhenger av de individuelle bruksbetingelsene, typen bruk, brukshyppigheten og ytre påvirkninger.

Under ekstreme bruksbetingelser med hyppig fallbelastning, mye rappelling, hyppig top-roping, mye smuss (sand, støv) og mekanisk slitasje kan sikkerheten til et fjellklatringstau være så redusert allerede etter noen få uker at tauet bør tas ut av bruk. Ved sporadisk, fagmessig bruk og riktig oppbevaring kan et tau brukes i flere år – tekstilet undergår dog en aldriingsprosess, også ved forsiktig behandling.


Hvis det har kommet i kontakt med kjemikalier, oljer, løsemidler og andre aggressive stoffer, må det straks tas ut av bruk. Disse stoffene skader tekstilet, og tauets styrke kan derfor ikke lenger garanteres.


Anbefalinger for bruksvarighet under optimale oppbevaringsforhold:


- Aldri brukt: maks. ti år
- Lite brukt (1–2 x år): opptil syv år
- Periodisk bruk (1 x måned): opptil fem år
- Jevnlig bruk (flere ganger i måneden): opptil tre år
- Ofte brukt (hver uke): opptil ett år
- Intensiv bruk (daglig): under ett år


HENVISNING: Produsentens produktansvar dekker ikke materielle skader eller personskader, som også kan oppstå ved korrekt funksjon og bruk av personlig beskyttelsesutstyr mot fall. Hvis man gjør forandringer på utstyret, eller hvis man ikke følger denne bruksanvisningen eller gyldige forskrifter for forebygging av ulykker, bortfaller produsentens utvidede produktansvar.

Merking og symboler

 Enkelttau: Tau merket med dette symbolet byr på tilstrekkelig sikring ved bruk i enkeltstreng.

 Halvttau: Tau merket med dette symbolet må brukes i dobbeltstreng. Halvtaustrenger kan festes vekselvis i mellomsikringer for å minske taufriksjon.

 Tvillingtau: Tau merket med dette symbolet må brukes i dobbeltstreng. Begge strengene må alltid festes i mellomsikringene. NS-EN 892: Europeisk standard for fjellklatringstau. Produkter merket med denne standarden overholder kravene for dynamiske fjellklatringstau.

 CE: Dette symbolet bekrefter at produktet oppfyller kravene i modul D av EU-forordning 2016/425. Tallene etter symbolet (f.eks. CE 1019) er nummeret for kontrollstedet som overvåker produksjonen: VVUÚ, a.s., Pikartska 1337/7, 71607 Ostrava-Radvanice, Den tsjekkiske republikk

Identifikasjons- og garantisertifikat

(Skal fylle ut før første gangs bruk) (B) Produktbetegnelse (type) / utførelse, (C) artikkelnummer, (D) serienummer, (E) Måned og år for produksjon, (F) standard(er) og år, (G) maks. belastning, (K) materiale(r), (L) kjøpsdato, (M) første gangs bruk, (N) bruker, (O) foretak

EU-typeundersøkelse utført av VVUÚ Ostrava-Radvanice, Den tsjekkiske republikk

EU-samsvar for type utført av VVUÚ Ostrava-Radvanice, Den tsjekkiske republikk

Den komplette samsvarserklæringen kan lastes ned via følgende lenke: www.skylotec.com/downloads

Kontrollkort

(P) Dato, (Q) grunn til bearbeidelse (f.eks. regelmessig inspeksjon eller reparasjon), (R) funnet skade, gjennomført reparasjon og andre vesentlige opplysninger, (S) navn og underskrift for sakkyndig person, (T) dato for neste regelmessige inspeksjon



Ok att använda



Försiktighet vid användningen



Livsfara

Allmänt

Linan används för att säkra personer som arbetar i områden med fallrisk. Den får endast användas av personer med god hälsa för uppgiften som har utbildats i hur den används på ett säkert sätt och som har nödvändiga kunskaper om detta. Även om utrustningen används på rätt sätt innebär klättring och bergsbestigning ofta oförutsägbara risker och faror. Olyckor kan inte uteslutas. Användaren står för risken och bär ansvaret. Det ska finnas en nödlägesplan tillgänglig så att den förolyckade personen kan räddas så snabbt som möjligt vid ett fall eller annan olycka. Nödlägesplanen ska omfatta räddningsåtgärder för alla eventuella nödsituationer.

Före användningen

Utrustningen bör vara användarens individuella egendom. Användaren ska förvissa sig om att den personliga skyddsutrustningen är i brukssäkert skick och fullt funktionsduglig före varje användning. Denna kontroll före användning kan endast undvaras om utrustningen ingår i en nödfallsutrustning som tidigare har kontrollerats av en fackperson och förpackats i ett slutet emballage. Vid kontrollen ska speciellt midjeremmarna och linorna kontrolleras med avseende på sprickor och skärskador samt metall- och plastdetaljer med avseende på deformationer. Ta omedelbart utrustningen ur bruk om det råder någon tveksamhet om säkerheten.

Avsedd användning

Linan får endast användas med testade och godkända komponenter (CE-märkning). Använd karbinhake som är certifierad enligt SS-EN 12275 eller SS-EN 362 och säkrings- och nedfyringsanordningar som är godkända enligt SS-EN 15151-1 eller SS-EN 15151-2. Observera vid val av säkringsanordning att anordningens godkända lindiameter är kompatibel med linans diameter. Dynamisk lina får användas i följande fall:

- för nedfyring
- för säkring vid klättring (som säkring av ledande klättrare och efterkommande).

Obs! Fallsträckan förlängs betydligt genom att linan töjer sig. Observera den nödvändiga minsta fallhöjden!

Enkellinor ger tillräcklig säkerhet när de används som enkel sträng.

Halvlinor ger endast tillräckligt säker uppfångning vid ett fall om de används som dubbel- eller tvillingsträngar.

Tvillinglinor ger endast tillräckligt säker uppfångning vid ett fall om de används parallellt. Det gäller även för säkring av efterkommande klättrare.

Handhavande

Var observant på att linan inte skadas av skarpa kanter, vassa eller ojämna föremål eller liknande. Linan ska alltid löpa fritt. Ändskarvar som splitsar, sömmar eller pressningar får endast anbringas av tillverkaren. Belastbarhet och läge för den förankringspunkt som utrustningen fästs i är väsentliga för säkerheten. För användning vid industriell klättring ska förankringspunkten alltid ha en minsta hållfasthet på 10 kN (1 ton). Välj läge så att farliga pendelfall är uteslutna (så lodrätt som möjligt ovanför användaren). Undvik slak lina (nedhängande lina) för att hålla fallsträckan kort.

Säkerhetsinformation

Om linan har belastats i samband med ett allvarligt fall ska den så fort som möjligt tas ur bruk. Tänk på att yttre påverkan som extrema temperaturer, kemikalier, vassa och ojämna kanter, fukt och nedisning etc. kan minska hållfastheten. Skydda linan även vid transport, t.ex. genom att använda verktygspåsar.

Regelbundna kontroller

Kontrollera om det finns några skador på linan före och efter varje användning. Ta omedelbart linan ur bruk om det råder någon tveksamhet om dess lämplighet för användning.

Vård och förvaring

Midjeremmar och linor kan rengöras med ljummet vatten och en mild tvällösning (vi rekommenderar t.ex. specialtvättmedlet SKYWASH). Skölj sedan noga med rent vatten. Torka inte våta utrustningsdelar i torktumlare eller över värmekällor, utan häng upp dem på en luftig och skuggig plats. Undvik ovillkorligen kontakt med kemikalier, oljor, lösningsmedel och andra frätande ämnen. Förvara linan torrt i rumstemperatur och skyddad mot direkt solljus. Om linan är kraftigt nedsmutsad rekommenderar vi att den tas ur bruk och inte används mer. Använd 1 % kaliumpermanganatlösning enligt instruktionen för att desinficera statiska linor.

Livslängd

Livslängden beror på de individuella användningsvillkoren som hur linan används, hur ofta och yttre påverkan.

Vid extrema användningsförhållanden med ofta förekommande fallaster, mycket nedfirningsarbete, mycket användning som topprep, mycket smuts (sand och damm) och mekanisk nötning kan säkerhetsreserverna hos en berglina ha försämrats så pass mycket att den måste tas ur bruk efter bara några veckors användning. Vid mindre frekvent och sakkunnig användning samt

rätt förvaring kan en lina användas i flera år. Textilens åldras dock, även om linan vårdas noga.


Om en lina har kommit i kontakt med kemikalier, oljor, lösningsmedel och andra aggressiva ämnen ska den omedelbart tas ur bruk. Dessa ämnen skadar textilerna och linans hållfasthet är inte längre garanterad.


Rekommenderad användningstid vid optimala förvaringsförhållanden:


- aldrig använd: max. 10 år
- används sällan (1–2 gånger/år): upp till 7 år
- används då och då (1 gång/månad): upp till 5 år
- används regelbundet (flera gånger/månad): upp till 3 år
- används ofta (varje vecka): upp till 1 år
- används intensivt (dagligen): mindre än 1 år


INFORMATION: Tillverkarens produktansvar omfattar inte materiella skador eller personskador som kan inträffa även vid korrekt funktion och korrekt användning av personlig fallskyddsutrustning. Vid förändring av utrustningen samt om denna bruksanvisning eller de gällande arbetskyddsföreskrifterna inte följs bortfaller tillverkarens utökade produktansvar.

Märkningar och symboler

 Enkel lina: Linor märkta med denna symbol ger tillräcklig säkerhet när de används som enkel sträng.

 Halv lina: Linor märkta med denna symbol måste användas som dubbelsträng. Halvinsträngar får förankras omväxlande i mellansäkningar som ett sätt att minska linfriktionen.

 Tvillinglina: Linor märkta med denna symbol måste användas som dubbelsträng. Båda strängarna måste alltid vara förankrade i mellansäkningar. SS-EN 892: Europastandard för berglinor. Produkter som är märkta med denna standard uppfyller kraven på dynamiska berglinor.

 CE: Denna symbol visar att produkten uppfyller kraven på modul D i förordning (EU) 2016/425. Siffrorna efter symbolen (t.ex. CE 1019) är numret på det provningsorgan som övervakar produktionen: VVUÚ, a.s., Pikartska 1337/7, 71607 Ostrava-Radvanice, Tjeckien

Identifikations- och garanticertifikat

(Fyll i före första användning) (B) Produktbeteckning (typ)/ utförande, (C) Artikelnummer, (D) Serienummer, (E) Månad och år för tillverkning, (F) Standard(er) och år, (G) Maxbelastning, (K) Material, (L) Inköpsdatum, (M) Första användning, (N) Användare, (O) Företag

EU-typgodkännande genom VVUÚ Ostrava-Radvanice, Tjeckien
Typens EU-överensstämmelse genom VVUÚ Ostrava-Radvanice, Tjeckien

Den fullständiga överensstämmelseförklaringen kan hämtas på

www.skylotec.com/downloads

Kontrollkort

(P) Datum, (Q) Orsak till bearbetningen (t.ex. regelbunden kontroll eller reparation), (R) Konstaterade skador, utförda reparationer och andra väsentliga uppgifter, (S) Namn och underskrift av sakkunnig person, (T) Datum för nästa regelbundna kontroll



Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem



Ostrożnie podczas użytkowania



Zagrożenie dla życia

Informacje ogólne

Lina służy do zabezpieczenia osób w obszarze, w którym występuje ryzyko upadku. Mogą z niej korzystać osoby, którym pozwala na to stan zdrowia oraz które zostały przeszkolone w zakresie bezpiecznego używania i posiadają niezbędną wiedzę. Pomimo właściwego użytkowania wspinaczka oraz wspinaczka górską często wiążą się z nieprzewidywalnym ryzykiem i zagrożeniami. Wypadków nigdy nie można wykluczyć. Odpowiedzialność i ryzyko ponosi użytkownik. Aby móc jak najszybciej udzielić pomocy rannemu w razie wypadku lub innego wypadku, dostępny musi być plan ratunkowy, który będzie uwzględniał działania ratunkowe we wszystkich możliwych sytuacjach awaryjnych.

Przed zastosowaniem

Sprzęt jest przeznaczony do indywidualnego użytku przez użytkownika. Przed każdym zastosowaniem użytkownik musi sprawdzić osprzętu ochrony przed upadkiem z wysokości (PSA) pod kątem jego bezpiecznej eksploatacji oraz kompletnej funkcjonalności. Można nie przeprowadzać takiej kontroli przed użyciem tylko wówczas, gdy osprzęt stanowi element wyposażenia ratunkowego i został uprzednio skontrolowany przez specjalistów oraz zamknięty w opakowaniu. Podczas kontroli należy sprawdzić przede wszystkim pasy i liny pod kątem pęknięć lub nacięć oraz odkształcenia na częściach metalowych i plastikowych. W przypadku wątpliwości co do bezpiecznego stanu osprzętu należy natychmiast wycofać go z użycia.

Cel zastosowania

Lina może być używana wyłącznie ze sprawdzonymi i dopuszczonymi komponentami (oznaczenie CE). Należy stosować karabińczyki certyfikowane zgodnie z normami EN 12275 lub EN 362 oraz urządzenia do opuszczania na linie i zabezpieczania zgodnie z normami EN 15151-1 lub EN 15151-2. Wybierając urządzenie zabezpieczające, należy upewnić się, że dopuszczalna średnica liny urządzenia jest zgodna ze średnicą liny. Stosowanie liny dynamicznej jest dozwolone:

- do opuszczania się na linie
- do zabezpieczenia podczas wspinania (do zabezpieczenia podczas wznoszenia i zniżania)

UWAGA: Odległość spadania jest znacznie zwiększona przez rozciąganie się liny. Przestrzegać wymaganej minimalnej wysokości opadania!

Liny pojedyncze zapewniają wystarczające bezpieczeństwo w przypadku stosowania w jednym splocie.

Liny połówkowe zapewniają wystarczające bezpieczeństwo w przypadku upadku tylko wtedy, gdy są stosowane jako liny podwójne lub bliźniacze.

Liny bliźniacze zapewniają wystarczające bezpieczeństwo w przypadku upadku tylko wtedy, gdy są używane równolegle. Dotyczy to również zabezpieczania kolejnego wspinacza.

Użytkowanie

Podczas korzystania z liny należy upewnić się, że nie jest ona uszkodzona przez ostre krawędzie, spiczaste lub chropowate przedmioty itp. Dlatego też zawsze należy upewnić się, że lina nie przebiega przez takie przeszkody. Końcowe połączenia, takie jak sploty, wzory szwów lub oczka mogą być mocowane tylko przez producenta. Wytrzymałość i położenie punktu kotwiczącego do mocowania osprzętu mają istotne znaczenie dla bezpieczeństwa. Punkt kotwiczący zawsze musi mieć w przypadku zastosowania we wspinaczce przemysłowej minimalną wytrzymałość 10 kN (1 t). Pozycja musi być tak dobrana, aby zapobiec niebezpiecznym upadkom wahadłowym (najlepiej pionowo nad użytkownikiem). Unikać luźnej liny (zwisanie liny), aby zachować krótką drogę opadania.

Wskazówka bezpieczeństwa

Jeżeli lina została poddana silnemu upadkowi, należy ją jak najszybciej wycofać z użycia. Należy pamiętać, że wpływy zewnętrzne, takie jak ekstremalne temperatury, chemikalia, ostre i szorstkie krawędzie, wilgoć, oblodzenie itp. mogą zmniejszyć wytrzymałość. Chronić linę również podczas transportu, np. za pomocą worków na sprzęt.

Regularne kontrole

Lina musi być sprawdzana pod kątem uszkodzeń przed i po każdym użyciu. W przypadku jakichkolwiek wątpliwości co do stanu użytkowego lina musi być natychmiast wycofana z użycia.

Pielęgnacja i przechowywanie

Paski i liny można czyścić letnią wodą z mydłem (zalecamy np. specjalny środek czyszczący „SKYWASH”). Na koniec dobrze opłukać czystą wodą. Mokre pozycje osprzętu nie mogą być suszone w suszarkach ani za pomocą innych źródeł ciepła, ale należy je rozwiesić w przewiewnym i zacienionym miejscu. Bezwzględnie należy unikać kontaktu z chemikaliami, olejami, rozpuszczalnikami i innymi żrącymi substancjami. Przechowywanie powinno odbywać się w suchym pomieszczeniu, w temperaturze pokojowej, w miejscu nienarażonym na bezpośrednie działanie

promieni słonecznych. Jeśli lina jest bardzo brudna, zalecamy wycofać ją z użytku i już więcej nie używać. Do dezynfekcji lin statycznych należy użyć 1% roztworu nadmanganianu potasu, jak opisano w instrukcji.

Okres użytkowania

Żywotność eksploatacyjna zależy od indywidualnych warunków pracy, takich jak rodzaj zastosowania, częstotliwość użytkowania i czynniki zewnętrzne.

W ekstremalnych warunkach pracy: przy częstych upadkach, częstych zwałowaniach, dużym zabrudzeniu (piasek, kurz) i ścieraniu mechanicznym rezerwy bezpieczeństwa liny górskiej można zmniejszyć już po kilku tygodniach użytkowania do takiego stopnia, że lina musi zostać wycofana z użytku. Przy okazjonalnym, prawidłowym użytkowaniu i przechowywaniu lina może być używana przez kilka lat, przy czym tekstylia, nawet przy starannej pielęgnacji, ulegają procesowi starzenia.


Jeżeli lina miała kontakt z chemikaliami, olejami, rozpuszczalnikami i innymi substancjami agresywnymi musi być natychmiast wycofana z użycia. Substancje te uszkadzają tkaninę i wytrzymałość liny nie jest już gwarantowana.


Zalecany okres użytkowania w optymalnych warunkach przechowywania:


- nigdy nieużywana: Maks. dziesięć lat
- rzadko używana (1–2 razy w roku): do siedmiu lat
- sporadycznie używana (1 raz w miesiącu): do pięciu lat
- regularnie używana (kilka razy w miesiącu): do trzech lat
- często używana (co tydzień): do jednego roku
- intensywnie używana (codziennie): krócej niż jeden rok

WSKAZÓWKA: Odpowiedzialność producenta za produkt nie obejmuje tych szkód materialnych i uszkodzeń ciała, które mogą zaistnieć także przy prawidłowym funkcjonowaniu i właściwym użytkowaniu indywidualnych środków ochrony przed upadkiem z wysokości. Wprowadzenie zmian w sprzęcie oraz nieprzestrzeganie niniejszej instrukcji lub też obowiązujących przepisów BHP wyklucza rozszerzoną odpowiedzialność producenta za produkt.

Oznaczenia i symbole

 Lina pojedyncza: Liny oznaczone tym symbolem zapewniają wystarczające bezpieczeństwo w przypadku stosowania w pojedynczych splotach.

 Lina półkownika: Liny oznaczone tym symbolem muszą być stosowane w splocie podwójnym. W celu zmniejszenia tarcia liny w urządzeniach bezpieczeństwa pośredniego można zawiesić naprzemiennie linę półkownika.

 Lina bliźniacza: Liny oznaczone tym symbolem muszą być stosowane w splocie podwójnym. Obydwa sznury muszą być zawsze zawieszane w urządzeniach bezpieczeństwa pośredniego.

EN 892: Norma europejska dla lin górskich. Produkty oznaczone tą normą spełniają wymagania dla dynamicznych lin górskich.

CE: Symbol ten potwierdza, że produkt spełnia wymagania modułu D rozporządzenia UE 2016/425. Numer po symbolu (np. CE 1019) to numer laboratorium badawczego, które monitoruje produkcję: VVUÚ, a.s., Pikartska 1337/7, 71607 Ostrava-Radvanice, Republika Czeska

Certyfikat gwarancji i identyfikacji

(Proszę wypełnić przed pierwszym użyciem) (B) Oznaczenie produktu (typ) / projekt, (C) Numer części, (D) Numer seryjny, (E) Miesiąc i rok produkcji, (F) Standard(y) i rok, (G) Maksymalne obciążenie, (K) Materiał(y), (L) Data zakupu, (M) Pierwsze użycie, (N) Użytkownik, (O) Firma

Badanie typu UE przez VVUÚ Ostrava-Radvanice, Republika Czeska

Zgodność typu UE przez VVUÚ Ostrava-Radvanice, Republika Czeska

Pełna deklaracja zgodności dostępna jest pod poniższym linkiem: **www.skylotec.com/downloads**

Karta kontrolna

(P) Data, (Q) Powód przetwarzania (np. regularna kontrola lub naprawa), (R) Stwierdzone uszkodzenia, wykonane naprawy i inne istotne informacje, (S) Imię i nazwisko oraz podpis osoby wykwalifikowanej, (T) Data, następna regularna kontrola



Použití v pořádku



Pozor při používání



Nebezpečí ohrožení života

Obecné

Výbava slouží k zajištění osob v oblastech ohrožení pádem. Smí je používat pouze osoby, které jsou k tomu zdravotně způsobilé a které absolvovaly instruktáž ohledně bezpečného používání zařízení a mají potřebné znalosti. Navzdory správnému použití zahrnuje lezení a horolezectví často nepředvídatelná rizika a nebezpečí. Nehody nelze nikdy vyloučit. Odpovědnost a riziko nese uživatel. Aby bylo možné v případě pádu nebo jiné podobné nehody postiženého co nejrychleji zachránit, musí být vypracován nouzový plán, který bere v úvahu záchranná opatření pro všechny možné nouzové situace, které mohou při práci nastat.

Před použitím

Výbava musí být k dispozici výhradně jednomu uživateli. Před každým použitím se musí uživatel ujistit o bezpečném stavu PSA a plné funkčnosti. Tuto kontrolu před použitím lze vynechat pouze tehdy, pokud je výbava součástí záchranné výstroje, bylo podrobena odborné kontrole a zabaleno do uzavřeného obalu. Při kontrole musí být obzvlášť překontrolovány pásy popruhu a lana, zda nemají trhliny nebo zářezy, jakož i kovové a plastové díly, zda nejsou deformované. V případě pochybností o dostatečné bezpečnosti přestaňte výbavu okamžitě používat.

Účel použití

Výbava smí být používána jen se zkontrolovanými a přípustnými součástmi (označení CE). Použijte karabiny certifikované podle EN 12275 nebo EN 362, jakož i ochranná a slaňovací zařízení podle EN 15151-1 nebo EN 15151-2. Při výběru zabezpečovacího zařízení se ujistěte, že schválený průměr lana zařízení je kompatibilní s průměrem lana. Použití dynamického lana je povoleno:

- ke slaňování

- pro zajištění během lezení (pro zajištění při výstupu a při stoupání)

POZOR: Délka pádů se výrazně zvyšuje prodloužením lan. Dodržujte požadovanou minimální výšku pádu!

Jednoduchá lana poskytují dostatečnou bezpečnost pro jednoprovazové použití.

Poloviční lana poskytují dostatečnou bezpečnost při zachycení pádu pouze tehdy, když jsou používána jako dvojité lana nebo lana dvojčata.

Lana dvojčata poskytují dostatečnou bezpečnost při zachycení pádu pouze při paralelním použití. To platí také pro zajištění dalšího lezce.

Používání

Při použití lana se ujistěte, že není poškozeno ostrými hranami, ostrými nebo drsnými předměty apod. Proto vždy věnujte pozornost čistému lanovému průběhu. Koncové spoje, jako jsou spoje, švy nebo slisování smí být namontovány pouze výrobcem. Zatížitelnost a poloha kotevního bodu jsou pro bezpečnost zásadní. Pro použití v průmyslovém lezení musí mít kotevní bod vždy minimální pevnost 10 kN (1 t). Poloha by měla být zvolena tak, aby byly nebezpečné kývavé pády vyloučeny (co nejvíce vertikálně nad uživatelem). Je třeba zabránit uvolnění lana, aby nedošlo k prodloužení délky pádu.

Bezpečnostní pokyn

Pokud bylo lano poškozeno těžkým pádem, musí se co nejdříve přestat používat. Mějte na paměti, že pevnost spouštěcího lana mohou negativně ovlivňovat vnější vlivy, jako například extrémní teploty, chemikálie, ostré hrany a hrubé povrchy atd. Chraňte lano i během přepravy např. použitím tašek pro vybavení.

Pravidelné kontroly

Lano musí být před a po každém použití zkontrolováno, zda není poškozeno. Pokud máte pochybnosti o stavu použití, lano by se mělo být okamžitě přestat používat.

Údržba a skladování

Pásové popruhy a lana lze očistit vlažnou vodou a jemnou mýdlovou vodou (doporučujeme např. speciální čisticí prostředek „SKYWASH“). Poté je třeba dobře omýt čistou vodou. Vlhké součásti výstroje nesušte v sušičkách na prádlo nebo nad tepelnými zdroji, ale nechte je pověšené na vzdušném a stinném místě. Zásadně se vyhybejte kontaktu s chemikáliemi, oleji, rozpouštědly a jinými agresivními látkami. Skladování by mělo být prováděno při suché, pokojové teplotě a lana by se měla chránit před přímým slunečním zářením. Při velmi silném znečištění doporučujeme lano vyřadit a nepoužívat ho. Pro dezinfekci statických lan použijte 1% roztok manganistanu draselného, jak je popsáno v pokynech.

Životnost

Životnost závisí na jednotlivých podmínkách použití, jako je typ použití, frekvence a vnější vlivy.

Při extrémních podmínkách použití s častým zatížením pády jako při slaňovacích pracích, velkém množství nečistot (písek, prach) a mechanickém oděru je možné po několika týdnech používání značně snížit bezpečnostní rezervy horského lana, takže musí být vyřazeno. Při příležitostném, řádném používání a správném


skladování může být lano používáno několik let, přičemž u textilie, i při pečlivém ošetření, dochází k procesu stárnutí.


Pokud se lano dostalo do kontaktu s chemikáliemi, oleji, rozpouštědly a jinými agresivními látkami, musí se okamžitě vyřadit. Tyto látky poškozují textil a pevnost lana již není zaručena. Doporučení použitelnosti v optimálních skladovacích podmínkách:


- nikdy nepoužité: Max. deset let
- minimální použití (1-2x za rok): až sedm let
- příležitostně (1x za měsíc): až pět let
- pravidelně se používá (několikrát za měsíc): až tři roky
- často používaný (každý týden): až jeden rok
- intenzivní používání (denně): méně než rok

UPOZORNĚNÍ: Odpovědnost výrobce za vady výrobku se nevztahuje na poškození materiálu nebo zdraví osob, které může nastat i v případě řádného fungování a odborného používání osobních ochranných prostředků proti pádu. V případě změn výstroje a nedodržování tohoto návodu nebo platných předpisů úrazové prevence odpadá rozšířená odpovědnost výrobce za vady výrobku.

Označení a symboly

 **1** Jednoduché lano: Lana označená tímto symbolem poskytují dostatečnou bezpečnost pro jednovazové použití.

 **1/2** Poloviční lano: Lana označená tímto symbolem musí být použita ve dvouprovazovém režimu. Poloviční lana mohou být střídavě zavěšena v mezijistištích pro snížení tření lana.

 **2** Lano dvojče: Lana označená tímto symbolem musí být použita ve dvouprovazovém režimu. Vždy je nutné zavěsit v mezijistištích oba provazy. EN 892: Evropská norma pro horská lana. Produkty označené touto normou splňují požadavky na dynamická horská lana.

CE: Tento symbol potvrzuje, že produkt splňuje požadavky modulu D nařízení EU 2016/425. Číslo za symbolem (např. CE 1019) jsou čísla zkušebního místa, které sleduje výrobu: VVUÚ, a.s., Pikartská 1337/7, 71607 Ostrava-Radvanice, Česká republika

Osvědčení o identifikaci a záruce

(Vyplňte prosím před prvním použitím) (B) název produktu (typ) / verze, (C) číslo výrobku, (D) sériové číslo, (E) rok a měsíc výroby, (F) standard a rok, (G) max. zatížení, (K) materiál (y), (L) datum nákupu, (M) počáteční použití, (N) uživatel, (O) společnost
EU-typová zkouška VVUÚ Ostrava-Radvanice, Česká republika
Shoda EU s typem VVUÚ Ostrava-Radvanice, Česká republika
Kompletní prohlášení o shodě najdete na následujícím odkazu:

www.skylotec.com/downloads

Kontrolní karta

(P) datum, (Q) důvod zpracování (např. pravidelná inspekce nebo oprava), (R) zjištěná škoda, provedené opravy a další důležité informace, (S) jméno a podpis kvalifikované osoby, (T) datum, další pravidelná zkouška



Správne používanie



Opatrnosť pri používaní



Nebezpečenstvo ohrozenia života

Všeobecne

Lano sa používa na zaisťovanie osôb v oblasti ohrozenia pádom. Smie byť použité len osobami, ktoré sú zdravotne spôsobilé a vyškolené o ich bezpečnom používaní a majú potrebné vedomosti. Napriek správne použitiu, lezenie a horolezectvo často zahŕňajú nepredvídateľné riziká a nebezpečenstvá. Úrazy nikdy nemožno vylúčiť. Zodpovednosť a riziko znáša používateľ. Aby ste mohli čo najskôr zachrániť obeť úrazu v prípade pádu alebo inej nehody, musí byť k dispozícii núdzový plán, ktorý zohľadňuje záchranné opatrenia pre všetky možné prípady núdze.

Pred použitím

Vybavenie by malo byť používateľovi k dispozícii individuálne. Pred každým použitím sa musí užívateľ ubezpečiť o prevádzkovo bezpečnom stave OOP a plnej funkčnosti. Táto kontrola pred použitím môže odpadnúť iba v prípade, že je vybavenie súčasťou havarijnej súpravy a bolo vopred skontrolované odborníkom a zabalené v uzavretej nádobe. Pri kontrole je potrebné preveriť najmä pásy a káble na praskliny alebo zárezy, rovnako ako kovové a plastové diely na deformácie. V prípade pochybností ohľadom bezpečného stavu vybavenia je treba ho ihneď prestať používať.

Účel použitia

Lano smie byť použité iba s testovanými a schválenými komponentmi (Označenie CE). Použite karabíny certifikované podľa EN 12275 alebo EN 362, ako aj bezpečnostné a zlaňovacie zariadenia schválené podľa EN 15151-1 alebo EN 15151-2. Pri výbere zabezpečovacieho zariadenia dbajte na to, aby schválený priemer lana zariadenia bol kompatibilný s priemerom lana. Používanie dynamického lana je povolené:

- k zlaňovaniu
- k zabezpečeniu pri lezení (K zabezpečeniu v prvovýstupe a v dosťupaní)

POZOR: Dĺžka pádu sa značne zvýši pretiahnutie lana. Dbajte na potrebnú minimálnu výšku pádu!

Jednoduché laná poskytujú dostatočnú bezpečnosť pri použití jednotlivého lana.

Polovičné laná poskytujú dostatočnú bezpečnosť pri zachytení pádu iba pri použití ako zdvojeného alebo dvojitého lana.

Dvojité laná poskytujú dostatočnú bezpečnosť pri zachytení pádu len pri paralelnom použití. To platí aj pre zaistenie dostupania.

Použitie

Počas používania lana je treba dbať na to, aby sa toto nepoškodilo na ostrých hranách, špicatých alebo drsných predmetoch atď. Preto vždy dávať pozor na čistý chod lana. Koncové spojenia, ako sú slučkové spojenia, tvary stehov alebo zlisovania, smú montovať iba výrobcovia. Nosnosť a umiestnenie kotviaceho bodu, na ktorom je vybavenie upevnené, sú podstatné pre bezpečnosť. Pre použitie v priemyselnom lezení musí mať kotvový bod vždy minimálnu pevnosť 10 kN (1 t). Polohu treba vybrať tak, aby sa vylúčili nebezpečné kyvadlové pády (podľa možnosti zvislo nad užívateľom.) Pretiahnutému lanu (previs lana) treba zabrániť, aby sa udržala krátka vzdialenosť padania.

Bezpečnostné upozornenie

Ak bolo vaše lano vystavené ťažkému pádu, je nutné ho okamžite stiahnuť z užívania. Zoberť na vedomie, že vonkajšie vplyvy, ako sú extrémne teploty, chemikálie, ostré a drsné hrany, vlhkosť a námraza atď. môžu znížiť pevnosť. Chráňte lano aj počas prepravy napr. použitím tašiek pre zariadenia.

Pravidelné preskúšania

Lano musí byť pred a po každom použití skontrolované. Ak by boli pochybnosti o stave použiteľnosti, lano by malo byť okamžite vyradené.

Starostlivosť a skladovanie

Pásky bezpečnostných popruhov a laná sa môžu čistiť vlažnou vodou a jemnou mydlovou vodou (odporúčame napr. špeciálny prací prostriedok „SKYWASH“). Následne ich dobre opláchnite čistou vodou. Mokrú časť vybavenia nesušte v sušičkách alebo na zdrojoch tepla, ale zaveste ich na vzdušnom a tienistom mieste. Bezpodmienečne sa vyhnite kontaktu s chemikáliami, olejmi, rozpúšťadlami a inými agresívnymi látkami. Skladovanie by malo byť suché, pri izbovej teplote a chránené pred priamym slnečným žiarením. Pre veľmi ťažkom znečistení odporúčame lano vyradiť a viac ho nepoužívať. Na dezinfikovanie statických lán použite 1% roztok manganistanu draselného, ako je popísané v návode.

Životnosť

Životnosť závisí od individuálnych podmienok použitia, ako je typ použitia, frekvencia a vonkajšie vplyvy.

Pri extrémnych podmienkach používania s častým zaťažením pri pádoch, veľa zlaňovaním, častým lezením toproje, veľkým množstvom nečistôt (piesok, prach) a mechanickým obrusom sa už po niekoľkých týždňoch používania môžu bezpečnostné rezervy horského lana silno zredukovať, takže sa lano musí vyradiť. Pri príležitostnom, primeranom používaní a správnom skladovaní

sa lano môže používať niekoľko rokov, čím textil dokonca aj pri starostlivom ošetrovaní podlieha procesom starnutia.


Ak sa lano dostalo do kontaktu s chemikáliami, olejmi, rozpúšťadlami a inými agresívnymi látkami, musí sa okamžite vyradiť. Tieto látky škodia textílie a pevnosť lana už viac nie je zaručená.


Odporúčanie doby životnosti v optimálnych skladovacích podmienkach:


- nikdy nepoužité: Max. desať rokov
- málo používané (1-2 x rok): do sedem rokov
- príležitostne používané (1 x mesiac): do päť rokov
- pravidelne používané (niekoľkokrát za mesiac): do troch rokov
- často používané (každý týždeň): do jedného roka
- intenzívne používanie (denne): menej ako rok

POZNÁMKA: Záruka výrobcu na produkt sa nevzťahuje na vecné škody alebo poškodenia zdravia osôb, ktoré sa môžu vyskytnúť aj pri riadnej funkčnosti a odbornom používaní osobných ochranných prostriedkov. Pri zmenách na vybavení, ako aj nedodržiavaní tohto návodu alebo platných predpisov úrazovej prevencie, odpadá rozšírená záruka výrobcu na produkt.

Označenie a symboly

 Jednoduché lano: Laná označené týmto symbolom poskytujú dostatočnú bezpečnosť pri použití jednotlivého lana.

 Polovičné lano: Laná označené týmto symbolom sa musia používať ako dvojpramenné. Polovičné laná môžu byť striedavo zavesené v medziisteniach, aby znížili trenia lana.

 Dvojité lano: Laná označené týmto symbolom sa musia používať ako dvojpramenné. Vždy sa musia zavesiť obe pramene v medziisteniach. EN 892: Európska norma pre horské laná. Výrobky označené touto normou spĺňajú požiadavky na dynamické horské laná.

CE: Tento symbol potvrdzuje, že výrobok spĺňa požiadavky modulu D nariadenia EÚ 2016/425. Číslo za symbolom (napr. CE 1019) sú čísla skúšobne, ktorá kontroluje produkciu: VVUÚ, a.s., Pikartská 1337/7, 71607 Ostrava-Radvanice, Česká republika

Identifikačný a záručný list

(Vyplňte pred prvým použitím) (B) označenie výrobku (typ)/vyhotovenie, (C) číslo výrobku, (D) sériové číslo, (E) rok a mesiac výroby, (F) norma(y) a rok, (G) max. zaťaženie, (K) materiál(y), (L) dátum kúpy, (M) prvé použitie, (N) používateľ, (O) podnik

EÚ-skúška stromového typu v VVUÚ Ostrava-Radvanice, Česká republika

Prehlásenie o zhode EÚ v VVUÚ Ostrava-Radvanice, Česká republika

Úplné prehlásenie o zhode možno nájsť na nasledujúcom linku:

www.skylotec.com/downloads

Kontrolná karta

(P) dátum, (Q) dôvod spracovania (napr. pravidelná kontrola alebo údržba), (R) zistené škody, realizované opravy a ďalšie dôležité údaje, (S) meno a podpis odborníka, (T) dátum, nasledujúca pravidelná kontrola

Identification and Warranty Certificate/ Identifizierungs- und Gewährleistungszertifikat/ Identifikations- og garanticertifikat/ Identifikasjons- og garantisertifikat/ Identifikations- och garanticertifikat/ Certyfikat gwarancji i identyfikacji/ Osvědčení o identifikaci a záruce/ Identifikačný a záručný list

Identifizierungs- und Gewährleistungszertifikat / Identification and Warranty Certificate	
(B) Typ/Type:	
(C) Artikel-Nr./Part No.:	
(D) Serien-Nr./Serial No.:	
(E) Monat und Jahr der Herstellung / Month and year of manufacture:	20__
(F) Norm/Standard:	EN 892:2012+A1:2016 <input checked="" type="checkbox"/>
(G) max. Belastung/max load:	
(K) Material(ien)/Material:	PA <input checked="" type="checkbox"/>
(L) Kaufdatum/Date of purchase:	
(M) Ersteinsatz/First use:	
(N) Benutzer/User:	
(O) Unternehmen/Company:	

10.) Control Card/Kontrollkarte (mandatory)/ Kontrollkort / Kontrollkort / Karta kontrolna / Kontrolní karta / Kontrolná karta

P:
Q:
R:
S:
T:
P:
Q:
R:
S:
T:

P:

Q:

R:

S:

T:

P:

Q:

R:

S:

T:

P:

Q:

R:

S:

T:

P:

Q:

R:

S:

T:

P:

Q:

R:

S:

T:

P:

Q:

R:

S:

T:

P:

Q:

R:

S:

T:

P:

Q:

R:

S:

T:

11.) Individual information / Individuelle Information / Individuelle oplysninger / Individuell informasjon / Individuell information / Informacje indywidualne / Individuální informace / Individuálna informácia

11.1–11.4) To be completed by buyer / vom Käufer auszufüllen / Skal udfyldes af køber / Fylles ut av kjøper / Fylls i av köparen / Wypełnia nabywca / Pro vyplnění kupujícím / Vyplní kupujúci

11.1) Date of purchase / Kaufdatum / Købsdato / Kjøpsdato / Inköpsdatum / Data zakupu / Datum nákupu / Dátum kúpy

11.2) First use/Erstgebrauch / Første anvendelse / Første gangs bruk / Första användning / Data pierwszego użycia / První použití / Prvé použitie

11.3) User / Nutzer / Bruger / Bruker / Användare / Użytkownik / Uživatel / Používateľ

11.4) Company / Unternehmen / Virksomhed / Foretak / Företag / Przedsiębiorstwo / Podnik / Firma

**List of Notified Bodies (NB) / Liste der zertifizierenden Stellen
/ Liste over certificeringsorganer / Liste over
sertifiseringsorganer / Förteckning över certifieringsorgan /
Lista certyfikowanych punktów serwisowych / Seznam
certifikovaných míst / Zoznam certifikačných orgánov**

- NB 0123:** TÜV SÜD Product Service GmbH
Zertifizierstelle
Ridlerstraße 65
80339 München/Germany
- NB 0158:** DEKRA Testing and Certification GmbH
Dinnendahlstraße 9
44809 Bochum/Germany
- NB 0299:** DGUV Test Prüf und Zertifizierungsstelle
Fachbereich Persönliche Schutzausrüstung
Zwengenberger St.68
42781 Haan/Germany
- NB 0082:** APAVE
8 rue Jean-Jacques Vernazza – ZAC. Saumaty-
Séon – BP 193 13322 Marseille Cedex 16
France
- NB 0321:** SATRA Technology Centre
Wyndham Way, Telford Way, Kettering
Northamptonshire, NN16 8SD/United
Kingdom
- NB 0321:** SATRA Technology Centre
Wyndham Way, Telford Way, Kettering
Northamptonshire, NN16 8SD/United
Kingdom
- NB 1019:** VVUU, a.s.
Pikartska 1337/7
716 07 OSTRAVA - RADVANICE
Czech Republic

Technische Daten - Technical data - Indications Techniques

Artikel Nr. / Item Number / Número d'artículo	Bezeichnung / Type	Norm / Standard	Seiltyp / Type of ropes	Durchmesser / Diametre	Metergewicht / Weight per metre /	Statische Dehnung / Static Elongation %	Dynamische Dehnung / Dynamic Elongation %	Fangstoß / Impact force kN	Sturzzahl / Number of falls / 80 kg 55 kg	Mantelverschiebung / Sheath slippage /
R-052	X-TREM DYNAMIK 11.0	EN 892	①	11,3 mm	82 g/m	5	29	8,5	20	-0,5%
R-135	* Ground up	EN 892	① ①/2	9,1 mm	56 g/m	6,4/6,4/3,7	29/27/24	9/6,9/11,1	5/17/42	0,3%
R-136	* New Way	EN 892	①	9,4 mm	58 g/m	6,2	37	7	5	0%
R-137	* Solid Work	EN 892	①	9,8 mm	64 g/m	6,2	35	7,1	9	0%
R-138	* Solid Bico9	EN 892	①	9,8 mm	64 g/m	6,2	35	7,1	9	0%
R-139	* So Tough	EN 892	①	10,2 mm	67 g/m	6,1	36	7,1	12	0,1%
R-140	* Thin Twin	EN 892	①/2	7,9 mm	39 g/m	6,7/7	34/32	5,4/7,8	6/16	0%
R-1001-200 R-1001-500	* GYMI 9.8	EN 892	①	9,8 mm	62 g/m	5,2	32	9,1	10	-0,2%